

Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích
Filozofická fakulta
Ústav česko-německých areálových studií a germanistiky



POSUDEK VEDOUCÍHO DIPLOMOVÉ PRÁCE

| | |
|-----------------|---|
| Studijní obor: | Česko-německá areálová studia |
| Akademický rok: | 2018/2019 |
| Název práce: | Tierbezeichnungen in der deutschen und tschechischen Phraseologie. Eine kontrastive Analyse |
| Autor/ka práce: | Bc. Pavla Hovorková |
| Vedoucí práce: | Mgr. Magdalena Malechová Ph.D. |

| 1. HODNOCENÍ OBSAHOVÉ STRÁNKY PRÁCE (hodnocení vyznačte X) | 1 | 2 | 3 | 4 | Nelze hodnotit |
|---|---|---|---|---|----------------|
| | Stanovení cíle/hypotéz/výzkumných otázek a míra jejich naplnění | X | | | |
| Použité metody, jejich adekvátnost a relevance ve vztahu k tématu | X | | | | |
| Faktická, věcná a obsahová správnost | X | | | | |
| Relevantnost tématu v rámci oboru (s ohledem na současný stav výzkumu) | | X | | | |
| Interpretace výsledků | X | | | | |
| Formulace závěrů práce | X | | | | |
| Odborný přínos práce a její praktické využití | | X | | | |
| Schopnost argumentace a kritického myšlení autora/ky | X | | | | |
| 2. HODNOCENÍ FORMÁLNÍ STRÁNKY PRÁCE (hodnocení vyznačte X) | 1 | 2 | 3 | 4 | Nelze hodnotit |
| Shromáždění relevantních informací (literatury a ostatních zdrojů) | X | | | | |
| Provázanost a sled textu, návaznost kapitol | X | | | | |
| Grafická úprava textu | X | | | | |
| Jazyková a stylistická úroveň práce | X | | | | |
| Práce s odborným jazykem | X | | | | |
| Práce s daty, informacemi a odbornou literaturou (správnost a četnost odkazování) | X | | | | |
| Vhodnost příloh (pokud je práce obsahuje) | | | | | X |
| Samostatnost autora/ky při zpracování práce | X | | | | |
| Celkový přístup a aktivita autora/ky | X | | | | |

3. ZÁVĚREČNÉ SLOVNÍ HODNOCENÍ VEDOUČÍHO DIPLOMOVÉ PRÁCE

Die Autorin der vorliegenden Arbeit behandelte das Thema der Tierbezeichnungen aus der Sicht der deutschen und tschechischen Phraseologie. Eine kontrastive Betrachtung bringt fast immer neue und oft interessante Erkenntnisse. Dies ist auch der Fall der hier vorgelegten Abschlussarbeit.

Die Verfasserin der Arbeit hat im theoretischen Teil anhand von der Fachliteratur die Grundgegebenheiten der deutschen und tschechischen Phraseologie beschrieben. Daraufhin beschäftigte sie sich mit dem Begriff „Phraseologismus“, den sie näher zu definieren versuchte, wobei sie bei Phraseologismen auf ihre Struktur eingegangen ist. Um der Vollständigkeit nachzukommen, hat sie die einzelnen Merkmale der Phraseologismen aufschlussreich formuliert. Daraufhin folgt eine detaillierte Klassifikation der Phraseologismen, wobei sich die Studentin vornehmlich an H. Burger und W. Fleischer anlehnt. Ergänzend greift sie noch die Frage der Spezifika im Bereich der Phraseologismen auf.

Der empirische Teil der Arbeit basiert auf einem Phraseologismen-Korpus, das aus mehreren Quellen entstand. Die Analyse beruht auf einer kontrastiven Betrachtung der in einem deutschen Phraseologismus vorkommenden Tierkomponente, deren Gleichheit, Ähnlichkeit oder Unterschied in der tschechischen Entsprechung gesucht und überprüft wird. Das Vorhaben der kontrastiven Studie war auch die Einteilung der einzelnen Phraseologismen je nach der Zugehörigkeit zum Äquivalenzgrad. Im Schlussteil der Arbeit ist eine zusammenfassende Graphik zu finden, die sehr anschaulich die erforschten Ergebnisse illustriert. Als ausgezeichnet bewerte ich jedoch die Arbeit mit den verfügbaren Quellen, deren Verweisen und Belegen, die alle einzeln auf jeder Seite zu finden sind und damit für Überschaubarkeit und augenblickliche Orientierung sorgen.

Die Abschlussarbeit erfüllt sowohl inhaltlich als auch formal alle an solche Art der Arbeit gestellten Ansprüche, und deshalb empfehle ich sie mit der Note Eins zur mündlichen Verteidigung.

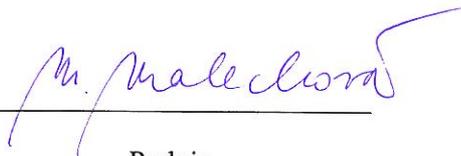
PRÁCI K OBHAJOBĚ: DOPORUČUJI – NEDOPORUČUJI

NÁVRH NA KLASIFIKACI DIPLOMOVÉ PRÁCE:

VÝBORNĚ – VELMI DOBŘE – DOBŘE – NEVYHOVĚL/A

15.5. 2019

Datum



Podpis